

تقديم المشروع

1. عنوان المشروع

- ترجمة " قاموس ماضي الجزائر من فترة ما التاريخ إلى 1962. تحت إشراف حسن رمعون

2. تاريخ انطلاق المشروع

01-01-2018

3. تركيبة فرقة البحث

أ. رئيس المشروع

الاسم	اللقب	التخصص	الرتبة و الوظيفة	المؤسسة
مولوجي زوجة قروجي	سورية	ترجمة	أستاذ بحث ب	مركز البحث في الأنثروبولوجيا الإجتماعية و الثقافية

ب. أعضاء الفريق

الاسم	اللقب	التخصص	الرتبة و الوظيفة	المؤسسة
بن زنين	بلقاسم	علوم سياسية	أستاذ بحث أ	مركز البحث في الأنثروبولوجيا الإجتماعية و الثقافية
لحضيبي	نجاة	علوم الإعلام و الاتصال	ملحقة بالبحث	مركز البحث في الأنثروبولوجيا الإجتماعية و الثقافية
قرقابو	سعاد	ترجمة	ملحقة بالبحث	مركز البحث في الأنثروبولوجيا الإجتماعية و الثقافية
بسباسي	زكريا	لسانيات	ملحق بالبحث	مركز البحث في الأنثروبولوجيا الإجتماعية و الثقافية

4. ملخص لإشكالية المشروع

تكمن أهمية الترجمة في أهمية الموضوع المترجم، وعليه فقد جاء إختيارنا لترجمة هذا القاموس نظرا للأهمية البالغة للمادة العلمية والأكاديمية التي يعرضها بين دفتيه حيث يتطرق هذا القاموس إلى تاريخ الجزائر في مختلف الحقب التاريخية الممتدة بين فترة ما قبل التاريخ إلى 1962، وهو موجه إلى الباحثين والطلبة الجامعيين وإلى الجمهور العريض المهتم بالموضوع. وقد تم إنجاز هذا القاموس في إطار المشروع الوطني الثاني للبحث (2011-2013) والمرتبب تحديدا بميدان البحث "سكان ومجتمع" من طرف فريق بحث مكون من باحثين دائمين ومشاركين في مركز البحث في الأنثروبولوجيا الإجتماعية والثقافية وهو مشروع كان لنا شرف المشاركة فيه.

يتكون القاموس من 145 مقال موزع على أكثر من 600 صفحة وهو يعرض إلى أهم الشخصيات، الأماكن والأحداث التي طبعت الفترات المذكورة (بين فترة ما قبل التاريخ و 1962).

ستمكن ترجمة هذا المرجع التاريخي من جعله في متناول الطلبة والباحثين الجزائريين في المجال والمهتمين أيضا بتاريخ الجزائر، خاصة في ظل السياق التعريبي للعلوم الإجتماعية والإنسانية في الجزائر بما فيها تخصص التاريخ، وقد سجلنا إلحاح الجمهور بمختلف توجهاته على ضرورة ترجمة هذا القاموس إلى العربية.

كما يهدف هذا المشروع إلى سدّ العجز المسجل فيما يتعلق بالمراجع العلمية المكتوبة باللغة العربية، خاصة القواميس والموسوعات التي تتناول تاريخ الجزائر.

5. توزيع المحاور حسب كل باحث

- معدل الصفحات المترجمة من قبل كل عضو من أعضاء المشروع هي بين 90 و 100 صفحة باعتبار أن القاموس هو من 630 صفحة.